

¡A VOTAR EN PENNSILVANIA!

Training for poll interpreters

Lo primero, primero...

El día de las elecciones es **martes**

6 de noviembre
de 7 am – 8 pm,

...más el tiempo necesario para cerrar las urnas

¡Un día largo, sí!



Un [vídeo](#) de unos 30 minutos nos ayuda a entender lo que nos espera el día 6 de noviembre

¿Por qué intérpretes en las urnas?

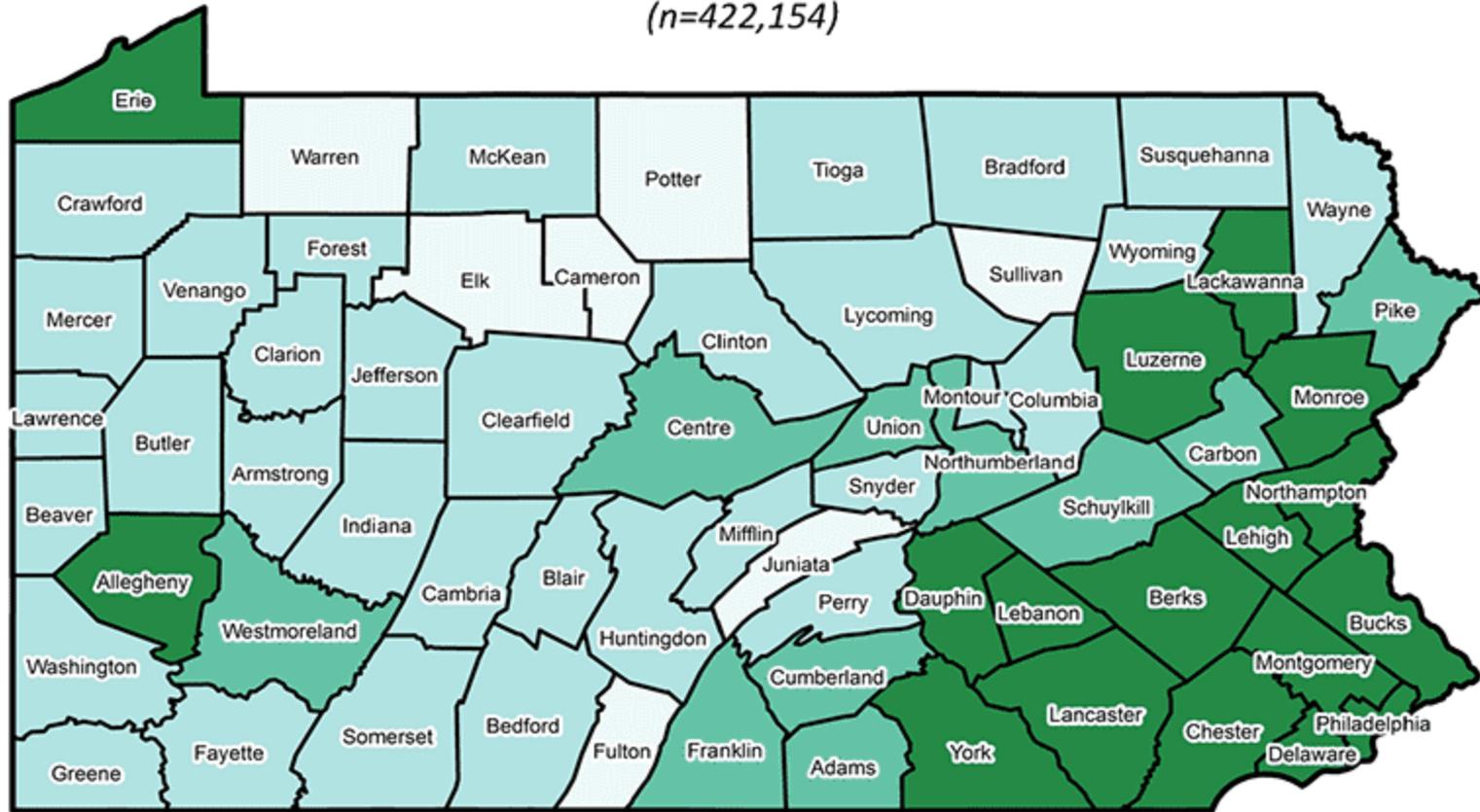
¡Es la ley!

Section 203 of the **Voting Rights Act** mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the electoral process.”

¿Quiénes son los hispanohablantes?

Pennsylvanians of Puerto Rican Heritage, by County, 2015

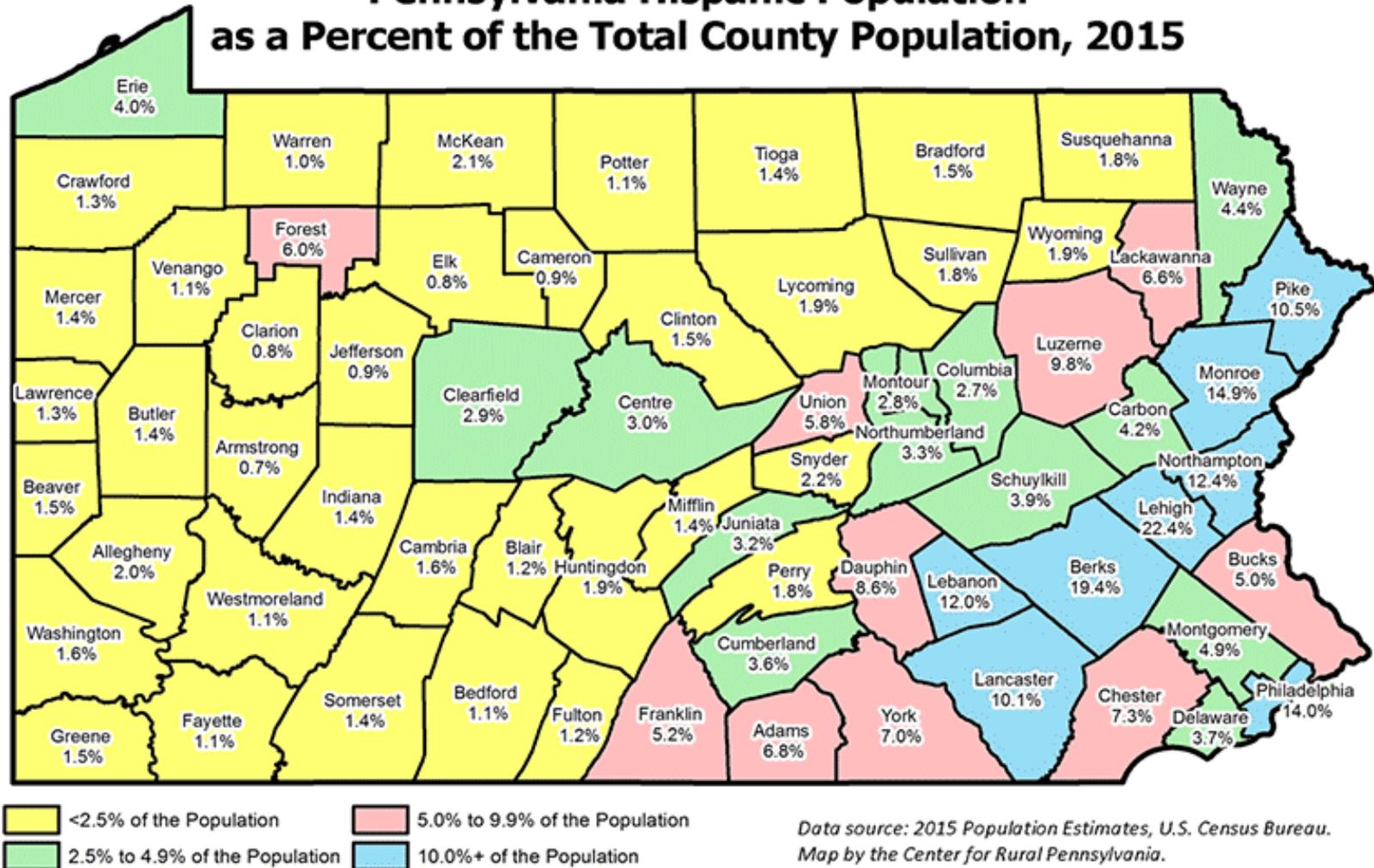
(n=422,154)



Data source: 2015, 5-Year Average, American Community Survey, U.S. Census Bureau. Prepared by the Center for Rural Pennsylvania.

El estado de Pensilvania

**Pennsylvania Hispanic Population
as a Percent of the Total County Population, 2015**



En Pensilvania...

- **Las jurisdicciones cubiertas bajo la Sección 203 y 4 (f) (4) de la Ley de los Derechos al Voto de 1965, según la Enmienda prevista, incluyen:**
- Tres condados que **tienen que ofrecer** intérpretes para hispanohablantes:
 - ▣ Philadelphia
 - ▣ Berks
 - ▣ **Lehigh**
- En el condado de Lehigh hay **96 distritos** que precisan intérpretes para hispanohablantes

Identificación

El votante no tendrá que presentar una identificación para votar en persona

a menos que sea

la primera vez que vota en el recinto electoral donde se encuentre.

Para los que votan por primera vez

Algunos de los tipos de identificación válidos

- ❑ Licencia de Conducir
- ❑ Una identificación emitida por el estado de Pennsylvania
- ❑ Tarjeta de Identificación emitida por una agencia del estado de Pennsylvania
- ❑ Tarjeta de Identificación emitida por el gobierno de los Estados Unidos
- ❑ Pasaporte de los Estados Unidos
- ❑ Tarjeta de Identificación emitida por un empleador
- ❑ Tarjeta de Identificación emitida por un empleador
- ❑ Tarjeta de Identificación emitida por un empleador

¿Por qué no se puede usar un pasaporte extranjero?

¡Porque hay que ser ciudadano de EE.UU. para poder votar!

¿Y si no hay...?

El votante podrá presentar una identificación sin foto que incluya su nombre y dirección. Entre los tipos de identificación aceptados se encuentran:

- ❑ Una confirmación emitida por la Oficina de Inscripción de Votantes del Condado
- ❑ Una identificación sin foto emitida por el Estado de Pennsylvania
- ❑ Una identificación sin foto emitida por el gobierno de los Estados Unidos
- ❑ Un permiso de porte de arma de fuego
- ❑ Una factura de un servicio público actual
- ❑ Un extracto bancario actual
- ❑ Un cheque de pago actual
- ❑ Un cheque de gobierno actual

¡Mucho ojo!

- A veces hay errores de ortografía, puntuación o simplemente de pronunciación
- Si los trabajadores de mesa dicen que no aparece un nombre en la lista, puedes intervenir para recomendar verificar el uso del nombre y/o apellido correcto
- Si de verdad no aparece ninguna formulación del nombre completo, consulta al votespa.com para confirmar el recinto correcto

Los derechos del votante

- **Si requiere asistencia en emitir su voto, tiene el derecho de pedir ayuda a los trabajadores de urna o a un familiar, amigo, o vecino.**

Los derechos del votante

- **Tiene derecho a recibir ayuda en su propio idioma** proporcionada por un trabajador de urna bilingüe.
- **¡Los intérpretes ayudan con esto!**

Los derechos del votante

- **Tiene derecho de emitir su voto libre de intimidación u hostigamiento.**

¿En qué consiste la intimidación?

- Mostrar carteles afuera de los recintos de votación con mensajes intimidantes, como por ejemplo: “sólo se habla inglés” “el fraude electoral es un delito” “sólo los ciudadanos pueden votar”, entre otros.
- Acosar a personas mientras intentan votar o interferir de cualquier forma con la capacidad del individuo para ejercer su voto.
- Usar violencia o fuerza.
- Disputar los votos por razones de discriminación como raza, etnicidad, lenguaje o género.
- Amenazar o sobornar a los votantes.
- Enviar y distribuir folletos con información falsa sobre el proceso de votación.

¿Qué ocurre afuera de las urnas?



**Los observadores
pueden ser de
cualquier partido
político**

¿Qué son los observadores?

Además del personal que está trabajando en las urnas, cada partido puede designar un máximo de dos **observadores** para estar presentes dentro del recinto de votación.

Ellos no pueden hablar directamente con los votantes... pero su mera presencia puede intimidar

A veces es algo sutil...

Cuando hay colas muy largas... algunos votantes se desaniman.



A veces hay letreros para confundir al votante... como para decir que no se puede estacionar cercar de las urnas...

En la Escuela Secundaria William Allen...

Municipality/Municipalidad _____ Ward/Cuarto _____ District/Distrito _____

HELP WANTED / SE NECESITA AYUDA

Please Print Legibly Below If You Are Interested In A Paid Position Working At The Polls!
Si Está Interesado En Una Posición Pagada Trabajando En Las Urnas Electorales, Por Favor Imprima Legiblemente Abajo!

Your name will be placed on a list and if any vacancy occurs before or after an election you will be called, and asked to serve.
Su nombre será puesto en una lista y si hay vacancias antes ó despues de una elección, le llamaremos y le pediremos que sirva.

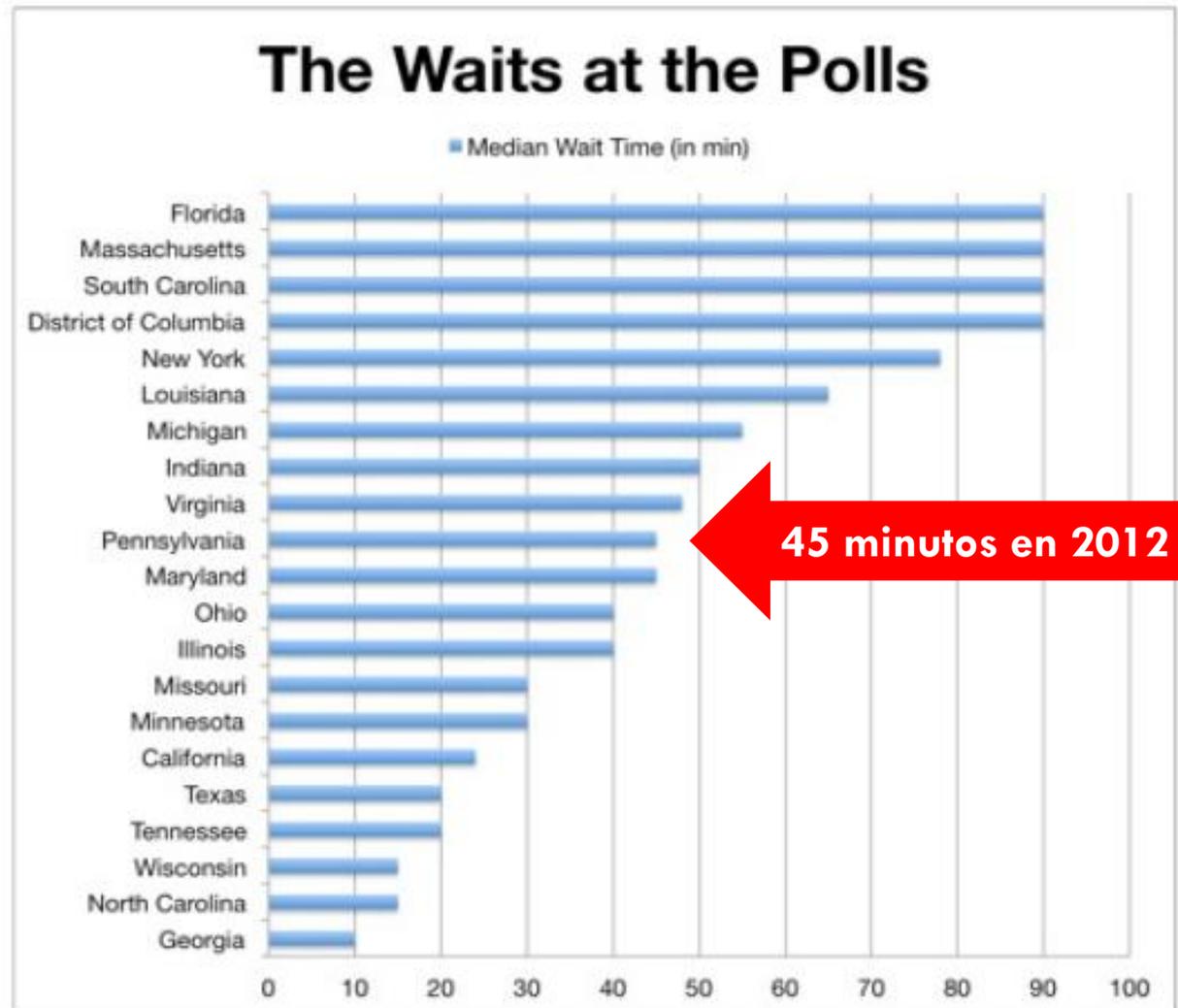
Name/Nombre	Address (Please include the City & Zip) DIRECCIÓN (Incluya Ciudad Y Código Postal)	PhoneNumber/TELÉFONO	Birthday/Fecha De Nacimiento	Bi-Lingual (Yes or No) Bilingüe (Si ó No)
BARRY PARKER	2175 WEST ST	610 428 0057	4/15/53	NO

- ¿En qué sentido es intimidación?
- ¿Qué puede –qué debe– hacer un intérprete?

Las colas

Todo votante tiene el derecho de emitir su voto si se encuentra en fila antes de que cierren las urnas.

¡Paciencia!



¿Qué hacer en caso de intimidación?

- Alertar al secretario municipal u oficiales designados en los recintos de votación.
- Contactar a la línea para protección de elecciones 1-866-OUR-VOTE o 1-888-VE-Y-VOTA (en español).
- Contactar a la oficina de elecciones estatal o local para información sobre procedimientos de reclamos.
- Registrar un reclamo en el Departamento de Justicia al 800-253-3931 o voting.section@usdoj.gov

Los derechos del votante

- **Si su nombre no aparece en la lista de votantes y está inscrito para votar, tiene el derecho de votar por medio de boleta provisional.**

Si se disputa un voto...

- Si el voto es disputado porque la persona está en el precinto equivocado, el encargado puede identificar el lugar correcto.
- El voto también puede ser disputado por razones como: ciudadanía, residencia, edad, identidad, alegatos respecto a que la persona votó dos veces.

Si se disputa un voto...

- La persona que disputa el voto debe presentar pruebas de que el votante no está cualificado para votar, de lo contrario el votante puede ejercer su derecho a voto.
- Si el voto es disputado por cualquier otra razón, el elector tiene el derecho a tener una audiencia el mismo día ante el Consejo de Elecciones del Condado. Las disputas debe ser hechas por escrito y deben especificar las razones.
- El juez puede examinar el registro y cualificaciones del votante. Luego podría requerir que la persona haga un juramento oficial asegurando que sus cualificaciones son correcta y puede votar. Si el elector se niega a tomar el juramento, le pueden negar el voto. Si el juez refuta la disputa, el votante puede proceder y votar.

Pase lo que pase...

**DO NOT LEAVE
WITHOUT VOTING.**

TALK TO US IF YOU HAD PROBLEMS AT THE POLLS

KNOW THESE RESOURCES!

Lehigh County Election Board 610-782-3194

Votespa.com

1-877-VOTESPA / 1-877-868-3772

El día de las elecciones

- ❑ Llegar al precinto a **tiempo**
- ❑ Vestirse y calzarse de manera **cómoda pero profesional.**
- ❑ No usar ninguna prenda que incluya cualquier mensaje político.
- ❑ ¡Está bien indicar el nombre de la universidad u organización comunitaria que representa!



El día de las elecciones

- Presentarse a los demás trabajadores en las urnas
- Identificar al juez de la mesa: con cualquier duda, esta persona es la indicada para contestar sus preguntas
- Si hay problema con el juez de la mesa, comunicarse con la **Lehigh County Election Board** al **(610) 782-3194**
- Saludar con cortesía a todos los votantes
- No abandonar el precinto hasta que el juez lo diga
- **Firmar los documentos para el pago del día**

La meta final...



¿Hay más
preguntas?
La [guía del
trabajador
electoral](#)
está en línea